

ANALES VALENTINOS

REVISTA DE FILOSOFÍA Y TEOLOGÍA

Año X

1984

Núm. 20

INDICE

	Pág.
Manuel Ureña Pastor: Hegel, Marx, Engels y Schelling en la síntesis de Bloch	221
Emilio Aliaga Girbés: Eucaristía y reconciliación en el Misal romano de Pablo VI	273
Joaquín Pascual Torró: Del genatrix. Testimonio de Prudencio sobre la maternidad divina de María	315
José Janini: El "Ordo missae" del Misal mozárabe de Cisneros	333
Antonio Benlloch Poveda: Alfonso Alvarez Guerrero (1502-1576), jurista.	345
Juan José Garrido Zaragoza: El "objetivismo fenomenológico" de los primeros escritos de Xavier Zubiri ...	367
Jesús Conill Sancho: Ateísmos contemporáneos y vigencia de la fe	407
Recensiones	417

FACULTAD DE TEOLOGÍA
SAN VICENTE FERRER, VALENCIA
Sección Diócesis

EL “ORDO MISSAE” DEL MISAL MOZÁRABE DE CISNEROS

Por José Janini

El ordinario de la misa del nuevo libro impreso en Toledo el año 1500, por mandato del arzobispo Ximénez de Cisneros, merece por su uso casi cinco veces secular un estudio detenido de sus fuentes. Fue obra del canónigo Alfonso Ortiz, experto liturgista en el rito romano-toledano y en el antiguo hispano, llamado en Toledo “mozárabe”. Aquí voy a mostrar qué elementos tomó de uno y otro rito, para facilitar la celebración de la misa visigótica a los presbíteros de su tiempo.

I

EL ORDINARIO DE LA MISA DE LA IGLESIA DE TOLEDO

El más antiguo *Ordo missae* de la iglesia de Toledo se halla en el manuscrito 37.27 de la Biblioteca Capitular, de fines del siglo XII, y lo he publicado en otro lugar.¹ Más desarrollado aparece el ordinario de la misa en los misales manuscritos toledanos del siglo XV, y sirvió de modelo² a la edición príncipe del *Missale mixtum secundum ordinem et regulam ecclesie Toletane*, hecha en Venecia, probablemente en 1483. La segunda edición la preparó y corrigió Alfonso Ortiz, por encargo de Cisneros, y se imprimió en Toledo el año 1499, con idéntico título, y en el colofón: “Missale mixtum secundum consuetudinem alme ecclesie Toletane”.³

¹ J. JANINI-R. GONZÁLEZ, *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la catedral de Toledo* (Toledo, 1977), Ap. II, pp. 290-293.

² El modelo para la impresión fue sin duda el usado durante el pontificado de don Alonso Carrillo (1446-1482). Véase el ms. Res. 1 de la Bibl. Cap. de Toledo, con el Orden de la misa colocado después de la primera parte del Temporal. Cf. *Catálogo de los manuscritos...* (Toledo, 1977), n.º 233, p. 259.

³ El título del colofón de la edición de 1499 es idéntico al del manuscrito Res. 2 de la Bibl. Cap. toledana: “*Incipit missale mixtum secundum consuetudinem*

El estudioso podrá comprobar, en Apéndice I, las piezas del ordinario de la misa de Toledo que fueron copiadas en el *Missale mixtum secundum regulam beati Isidori dictum mozarabes* (Toledo, 1500). De las cincuenta reseñadas, sólo omitió Ortiz 4 apologías. (Ap. I, 30-31, 47-48) y la rúbrica y oración sobre la oblación (núm. 50). Una errata de imprenta se deslizó al copiar la rúbrica (Ap. I, 2) “acceptabilem ministrum” (*mysterium* en el misal mozarabe impreso). La advirtió el erudito Lesley. El cardenal Lorenzana no restableció la lectura exacta “ministrum”.⁴ Las oraciones de la comunión proceden de la misma fuente. Ya se usaban en la iglesia de Toledo a fines del siglo XII.⁵

Es, pues, indudable que el canónigo toledano, con aprobación de Cisneros, escogió para el nuevo libro de la misa mozarabe el mismo *Ordo* usado en el rito romano, tal y como había evolucionado hasta fines del siglo XV, en la iglesia de Toledo. En realidad, los manuscritos que manejó Ortiz eran muy pocos en rúbricas y fórmulas sobre el ordinario de la misa.⁶ Tan sólo en el códice Silos 3 se copiaron en el siglo XI algunas fórmulas de vestición de ornamentos,⁷ de indudable origen romano-franco. Quizá por ello se suplió en el *Missale mixtum* de 1500 lo que no se halló en los manuscritos visigóticos: las rúbricas detalladas para vestición de ornamentos, y la riqueza de oraciones preparatorias de larga tradición toledana en el rito romano.

II

LAS FUENTES MANUSCRITAS

El misal mozarabe de Cisneros reprodujo parte del *Ordo missae* al principio del libro, en la dominica I de Adviento.⁸ Más completo está el ordinario (con las fórmulas de vestición), colocado después de la primera

alme ecclesie toletane”, escrito para el arzobispo Carrillo, en 1478. Cf. Catálogo de los manuscritos... (Toledo, 1977), n.º 234, pp. 260-261. Sobre los trabajos de Ortiz en el rito romano véase la Introducción de la obra citada, pp. 40-42.

⁴ La edición Lorenzana, todavía en uso en la catedral de Toledo, la he reproducido en mi obra *Liber Missarum de Toledo I* (Toledo, 1982). Apéndice, páginas 555-579.

⁵ Véase en *Catálogo de los manuscritos...* (Toledo, 1977), p. 293.

⁶ Véanse los datos de los manuscritos en M. S. Gros, *El “Ordo missae” de la tradición hispánica A*, en *Liturgia y Música mozarabes* (Toledo, 1978), pp. 45-64.

⁷ Cf. mi edición *Liber Ordinum sacerdotal* (= *Stydia Silensia VII*, Abadía de Silos, 1981), p. 24, 91-92 (fórmulas 186-195).

⁸ Cito la reimpresión de Lesley (Roma, 1775), reproducida en *Migne PL 85*, 112-120.

parte del Temporal, a imitación del misal toledano de 1499. Sorprendentemente, Ortiz lo intercaló con el formulario eucarístico del apóstol Santiago. Aquí señalo los esquemas de utilización de los manuscritos:

- ALeón *Antifonario visigótico de la catedral de León*. Ed. L. BROU-J. VIVES (Barcelona-Madrid, 1959). Se cita el folio.
 LC *Liber comicus*, ed. J. PÉREZ DE URBEL-A. GONZÁLEZ RUIZ-ZORRILLA (Madrid, 1950-1955).
 LO *Liber Ordinum*, ed. M. FÉROTIN (Paris, 1904).
 LM *Liber Missarum de Toledo I*, ed. J. JANINI (Toledo, 1982). Se cita el número de las fórmulas.

1. LA PARTE INTRODUCTORIA DE LA MISA

He aquí el esquema de las fuentes utilizadas:

	<i>Missale Mixtum</i> (PL 85) AD MISSAM	ALeón	LC	LO	LM
530	<i>Officium. Hec dicit dominus</i>				
	<i>V. Beatus vir</i>	250v			
	<i>V. Gloria et honor</i>	296			
531	<i>Gloria in excelsis deo</i>	297			
	<i>Or. Christe cuius virtus</i>				156
533	<i>Dominus sit semper vobiscum</i>			231n.	
	<i>Lectio libri Sapientie</i>		485		
	<i>Hymnus trium puerorum</i>	297v			
	<i>Benedictus es. Benedicite</i>	298			
534	<i>Confitemini domino</i>	298			
	<i>Silentium facite</i>			232/2	
535	<i>Lectio sancti Evangelii</i>		664		
536	<i>Lauda. Alleluia. V. Ecce</i>	41			
	<i>Sacrificium. Fulgebit</i>	41			
538	<i>Inclinat se...orationem</i>			229	
	<i>Or. Accedam ad te</i>			230	

El título *Officium* está tomado del misal toledano de 1499, que designa así al Introito de la misa romana. Los manuscritos lo titulan *Praelegendum*. La antifona "Hec dicit dominus: ego tuli te" (II Reg. 7, 8) no se halla en el canto mozárabe.⁹ La oración después del *Gloria in excelsis* está dislocada del formulario eucarístico del apóstol Santiago. La lección

⁹ No la registró el excelente trabajo de M. Randel, *An Index to the Chant of the Mozarabic Rite* (Princeton, 1973).

Act. 11, 7-12, 4 no se halla en el *Liber Commicus*. La lección del evangelio (Mc. 10, 32-45) alarga la del *Liber Comicus* con los versículos 32-34. Es de notar la rúbrica modificada por Ortiz:

Liber Ordinum 220*Miss. Mixtum* 538

adclinis ante altare tacite dicit hanc orationem.

ORATIO. Accedam...

Inclinet se sacerdos ante altare et dicat silentio istam orationem.

Oratio. Accedam...

2. EL COMIENZO DE LA MISA

Con el título “Incipit Missa” agrupó Ortiz elementos tomados de los manuscritos. Al intercalar en el formulario eucarístico el esquema de la misa *omnimoda* del Liber ordinum, se cometió el error de dislocar las cuatro primeras oraciones de la misa del apóstol Santiago. No lo advirtió tampoco el cardenal Lorenzana. Las fuentes manuscritas fueron así dispuestas:

	<i>Miss. Mixtum</i>	ALeón	LO	LM
539	<i>Incipit Missa</i>			
	<i>Or. Christe cuius virtus</i>			156
540	Agyos, Agyos, Agyos	164	186/28	
	<i>Ecclesiam sanctam</i>		cf. 234/17	
	<i>Or. Vocantem nos</i>			155
542	<i>nomina recitantur</i>	164	186/29	
	<i>Offerunt deo</i>		235/21-25	
543	<i>Facientes commemorationem</i>		235/18-20	
			320 n. 1	
544	<i>Item pro spiritibus</i>		cf. 235/31	
545	<i>Post nomina. Oratio. Vivant</i>			158
	<i>Quia tu es vita vivorum</i>		412/32	
	<i>Ad pacem. Oratio. Suscipe</i>			157
546	<i>Quia tu es uera pax</i>		320 n. 2	
	<i>Gratia Dei patris</i>		236/30	
	<i>Quomodo astatibus pacem facite</i>	cf. 164	cf. 191/45	
	<i>Pacem meam...V. Novum mand.</i>	164		

A la vista de las fuentes, comprobamos no pocas adiciones y recomposiciones del canónigo Ortiz. En “Agyos...domine deus” añade “Rex eterne tibi laudes et gratias”. La nueva fórmula “Ecclesiam sanctam...dignetur” es manifiesta imitación del Liber Ordinum: “Dei omnipotentis...ut ecclesie sue sancte...dignetur”. Es también curioso que la rúbrica

de los manuscritos *nomina offerentium recitantur* es aprovechada en la nueva fórmula "Per misericordiam tuam...nomina recitantur".

La pieza "Offerunt deo...pro se et suis" es una reelaboración imitando los *Nomina offerentium* del Liber Ordinum. El comienzo de la pieza "Facientes commemorationem" está tomado de LO 235/22: "facientes commemorationem pro se"; Ortiz engloba los nombres de los dos manuscritos del Liber Ordinum: el de San Prudencio de Monte Laturce y el de San Millán. Recomposición es asimismo "Item pro spiritibus pausantium", inspirada en la alusión a los difuntos del modelo manuscrito. La doxología "Quia tu es vita" está tomada de la misa de difuntos, pero Ortiz cambia *viventium* por *vivorum* y añade el final "sanitas infirmorum ac requiem omnium fidelium defunctorum". La doxología "Quia tu es vera pax" la tomó del Liber Ordinum de San Millán, omitiendo el comienzo (Presta pater per auctorem...). El aviso "Quomodo astatu pacem facite" es el eco de "Inter vos pacem tradite" de las fuentes manuscritas.

3. DESDE LA INLATIO AL EMBOLISMO DEL PATER NOSTER

Prácticamente Ortiz siguió el modelo de la misa *omnimoda* del Liber ordinum, cambiando el formulario eucarístico por el del apóstol Santiago. Lo muestra el esquema de las fuentes empleadas:

	<i>Miss. Mixtum</i>	LO	LM
547	Aures ad Dominum	236/34	
	<i>Inlatio. Dignum</i>		159
549	<i>Respondeat Chorus</i>	191/7-9	
	Sanctus, Sanctus, Sanctus	237	
	Vere sanctus		160
550	Dominus n.I.C. in qua nocte	238	
551	Hic est calix (= Toledo 35.6)		1498
552	Quotiescumque manducaueritis	238/15	
553	<i>Or. post pridie. Subiuga</i>		161
554	<i>Or. Te prestante... valde bona</i>	321 n.	
557	Corporatio... Regnum	239 n.	
559	<i>Or. Oremus. Apostolo tuo</i>		162
	Pater noster		162
	Liberati a malo	cf. 239 n. 3	

También aquí apreciamos los habituales retoques del canonigo toledano. En la primera respuesta "Habemus ad dominum nostrum", omite *nostrum*. En la segunda, cambia idéntica respuesta por "Levemus ad Dominum". En la tercera invocación modifica el texto:

Liber Ordinum 236

Deo ac domino nostro patri et filio et spiritui sancto dignas laudes et gratias referamus.

RP. Equum et iustum, dignum et iustum est.

Miss. Mixtum 547

Deo ac Domino nostro Iesu Christo Filio Dei qui est in celis, dignas laudes dignasque gratias referamus. *Et Chorus respondeat.* Dignum et iustum est.

En la fórmula de la consagración combinó los textos del Liber Ordinum y el código Toledo 35.6. Puede verse el detalle y las variantes en Apéndice II, al fin de estas páginas. La oración "Te prestante" cambia el incipit, añade *indignis* y cambia el final. Del mismo manuscrito de San Millán tomó los nombres de los *Septem signacula*, pero añadió "Nativitas" y "Circuncisio", para completar las nueve partículas. El embolismo del *Pater noster* es una recomposición de Ortiz, imitando el del manuscrito de San Millán, y recogiendo las menciones de los enfermos, tribulados y cautivos del largo embolismo del Liber Ordinum de San Prudencio de Monte Laturce.

4. LA COMUNIÓN Y LA DESPEDIDA DE LA MISA

De los manuscritos están tomadas las piezas siguientes:

	<i>Miss. Mixtum</i>	ALeón	LO	LM
568	Vicit leo	177		
	Sancta sanctis	28v	241	
563	Humiliate uos benedictioni		241	
	<i>Benedictio.</i> Christus Deus			163
564	Gustate et videte		241	
565	V. Redimet Dominus		242	
567	Or. Corpus domini		242	
	Solemnia completa sunt		cf. 243	620 b

La fórmula "Sancta sanctis"¹⁰ omitió *sanguinis*, como ya advirtió el jesuita Lesley, pero no corrigió Lorenzana. He aquí los retoques de Ortiz:

ALeón 28v (Brou-Vives, p. 510)

A. Sancta sanctis et coniunctio corporis et sanguinis domini nostri Iesu Christi edentibus et vibentibus sit in vitam eternam.

Miss. Mixtum 568

Sancta sanctis et coniunctio corporis Domini nostri Jesu Christi sit sumentibus et potantibus nobis ad veniam, et defunctis fidelibus prestetur ad requiem.

¹⁰ En Liber Ordinum 241 muy ligeras variantes: "Sancta cum sanctis. Coniunctio corporis et sanguinis domini nostri iesu christi sit edentibus et sumentibus in uitam eternam. Amen".

Finalmente, para despedir la misa emplea la fórmula de los manuscritos toledanos, también retocada :

Liber Missarum de Toledo 620 b

Sollemnia completa sunt.
In nomini domini nostri iesu christi
eamus cum pace. Deo gratias.

Miss. Mixtum 567

Sollemnia completa sunt.
In nomine domini nostri Iesu Christi
votum vestrum sit acceptum cum pace.
Deo gratias.

III

LOS RETOQUES DEL FORMULARIO EUCARÍSTICO

En mi edición del *Liber Missarum de Toledo* I (Toledo, 1982) sólo se han registrado en el aparato crítico las lecciones variantes de los manuscritos, las únicas que interesan al estudioso de la transmisión de los textos. Como expliqué en la obra citada, t. II (Toledo, 1983), pp. LXV-LXVI, Alfonso Ortiz estableció el texto de los formularios eucarísticos con abundantes correcciones, bien estilísticas, bien gramaticales, no faltando errores de transcripción; ni erratas tipográficas en la edición de 1500, que conservó Lesley (Roma, 1775), y reproduce Migne PL, t. 85.¹¹

En la misa del apóstol Santiago, cuyas correcciones de Ortiz señalo, es evidente que estableció su texto a la vista de los dos manuscritos conocidos: el Toledo 35.3 (sigla T) y el addit. 30.844 del British Museum de Londres (sigla L4). Doy la relación siguiendo el orden del formulario manuscrito.

Liber Missarum de Toledo

- 155 Vocantem. 1 dilectissimi T, fratres dilectissimi L4] dilectissimi fratres Mm
2 nobis T Mm] nos L4 3 ipso] in ipso Mm 4 cognouimus edocente]
docente cognovimus Mm
- 156 ALIA. Christe cuius uirtus. 1 ad se] a se Mm 2 meruerit T Mm] meruit L4
3 spiritus T Mm] sancti add 2.^a man. L4 4 doctrinam opera compleat] doc-
trina opere compleatur Mm
- 157 POST NOMINA. Suscipe. 1 uotum] vota Mm 2 gratia L4 Mm] gratiam T
3 commonitio<ne> T, comtio(ne rasurado) L4] commorantium Mm
- 158 AD PACEM. Viuant. 1 esse beatum L4 Mm] beatum esse T 2 ualuerit T
Mm] ualu(er rasurado) it L4

¹¹ Véanse abundantes ejemplos en J. Janni, *Las misas votivas del "Liber Ordinum" publicadas por Ortiz*, en "Anales Valentinus", X/19 (1984), pp. 99-111.

- 159 INLATIO. Dignum. compunxit] compulsit Mm cf. Lesley (c) 2 instructum] instinctum Mm 3 confessionem T Mm] confessione L4 4 desecto] dejecto Mm 5 parcere iam T Mm] iam parcere L4
- 160 POST SANCTUS. Vere. 1 pro omnibus L4 Mm] omnibus T
- 161 POST PRIDIE. Subiuga. 1 iugo...amantibus leue] leve iugo... amantiibus Mm 2 innexa] innexo
- 162 AD ORATIONEM DOMINICAM. Apostolo tuo. 1 premonimur] premonemur Mm 2 sapientia T Mm] sapientiam L4 3 ut per eum] per eum Mm 4 et peruenire] ut pervenire Mm 5 proclamantes e terris T Mm] per ipsum dominum et salvatorem nostrum quo iubente dicimus L4
- 163 BENEDECTIO. Christus deus. 1 Iacobus] Jacobum 2 intentione L4 Mm] deuotione T 3 apostolum suum T Mm] apostolum L4

La finalidad práctica de facilitar un *Ordo missae* para la celebración eucarística en el viejo rito hispano, fue lograda sin duda alguna por el hábil liturgista Alfonso Ortiz. Casi cinco siglos de uso en la Capilla mozárabe de la catedral toledana testimonian su éxito. Es lógico, sin embargo, que tras el Concilio Vaticano II, se hayan emprendido trabajos para la revisión y actualización del ordinario mozárabe del misal de Cisneros.¹² Es indudable que el mejor conocimiento de las fuentes manuscritas permitirá en el futuro no sólo aligerar el ordinario de la misa, sino también utilizar los formularios eucarísticos del *Liber Missarum de Toledo* y del *Liber Ordinum*, bien en latín, bien traducidos a las lenguas vernáculos.

Apéndice I

EL "ORDO MISSAE" DE LA IGLESIA DE TOLEDO

Missale mixtum secundum ordinem et regulam sancte ecclesie Toletane hispaniarum primatis, Toledo 1499, pp. 166-120

He numerado las piezas. Señalo las equivalencias con el *Missale mixtum* mozárabe, Toledo, 1500, reproducido en PL 85, 523-529.

QUANDO PREPARATUS SIT SACERDOS AD MISAM CELEBRANDAM

Ingressus ad sacrarium lauet manus dicendo. ORATIO. Oremus. Largire sensibus nostris ... uirtutum. Per christum dominum nostrum.

2 *Postea flectat genu coram uestibus ... et super quamlibet uestem dicat:* In nomine pa+tris et filii et spiritus sancti. Amen.

¹² Véase el "Esquema de una revisión crítica del ordinario mozárabe", por J. Pinell, en *Liturgia y Música mozárabes* (Toledo, 1978), pp. 35-42.

1 Mm 523

2 Mm 523 acceptabilem ministrum] acceptabilem ministerium Mm; Cf. Lesley; accept. ministrum corr. *Lorenzana*

- 3 *Ad amictum*. ORATIO. Pone domine galeam salutis ... superandam. Per.
- 4 *Ad albam*. ORATIO. Indue me domine uestimento salutis ... circumda me semper. Per christum.
- 5 *Ad cingulum*. ORATIO. Precige domine congulo fidei ... castitatis. Per christum dominum.
- 6 *Ad manipulum*. ORATIO. Mererea queso domine deportare manipulum iusticie ... accipiam. Per christum.
- 7 *Ad stolam*. ORATIO. Redde mihi domine onsecro stolam immortalitatis ... in perpetuum. Per.
- 8 *Ad casulam*. ORATIO. Iugum tuum domine suaue est ... gratiam. Per christum.
- 9 *Postquam sit indutus dicat hoc*. R. Pater peccauit in celum ... Fac me sicut unum de mercenariis tuis. V. Quanti mercenarii in domo patris ... Fac me.
- Kyrieleyson, Christeleyson, Kyrieleyson. Pater noster. V. Ab occultis meis... R. et ab alienis ... V. Domine exaudi... R. Et clamor me(us).
- 10 Oremus. ORATIO. Deus qui de indignis dignos ... dominus noster. Qui tecum ui(uit) et re(gnat).
- 11 *Et statim manibus iunctis coram pectoribus humiliter exeat, et eat ad altare et faciat confessionem dicendo:*
- Ave Maria. In nomine domini ... Sancti spiritus assit ... V. Introibo ... R. Ad deum qui letificat ... Ps. Iudica me deus. *Totum cum Gloria patri. Et iterum dicat:* Et introibo ad altare dei. V. Dignare domine die isto. R. Sine peccato ... V. Confitemini ... R. Quoniam in seculo ... V. Ora pro nobis sancta dei genetris. R. Ut digni.
- 12 CONFESSIO. Confiteor omnipotenti deo ... orare pro me.
- 13 ABSOLUTIO. Misereatur uestri ... eternam. Amen.
- 14 ABSOLUTIO AD POPULUM. Indulgentiam, absolutionem et remissionem ... misericors dominus. Amen.
- 15 V. Deus tu conuersus... R. Et plebs tua ... V Ostende nobis ... R. Et salutare ... V. Sacerdotes tui ... R. Et sancti tui exultent.
- 16 V. Domine exaudi orationem meam. V. Dominus uobiscum.
- 17 Oremus. ORATIO. Aufer a nobis quesumus domine ... seculorum. Amen.
- 18 *Et statim accedat ad altare et faciat crucem super aram dicendo:* In nomine patris ... sancti. Amen.
- 19 *Et osculetur aram et osculando eam dicat:* Ana. Salue crux speciosa ... congregatam. V. Adoramus te christe ... mundum.

3 Mm 523

4 Mm 523 circumda me (*om.Mm*) semper

5-8 Mm 524

9 Mm Postquam] sacerdos add *Mm*

10-12 Mm 525

13 Mm 526 peccatis nostris] peccatis uestris *Mm*

14-15 Mm 526

16 Mm 525 orationem meam] R. Et clamor add *Mm*

17-18 Mm 526

19 Mm 526-527 quia] *praem.* R. *Mm*

- 20 Oremus. ORATIO. Exaudi nos deus salutaris noster ... periculis. Per christum.
- 21 ORATIO. Per uirtutem sancte crucis ... gaudentes. Per christum.
- 22 ALIA ORATIO. Conscientias nostras.
- 23 ALIA ORATIO. Assit nobis domine.
- 24 *Ad extendendum corporalia dicat sacerdos:* In tuo conspectu ... rex glorie.
- 25 *Mundando calicem dicat:* Dignare domine mundare vas istud... seculorum.
- 26 *Quando ponit uinum:* Misce quesumus domine in calice isto ... nostrorum.
- Amen.
- 27 BENEDICTIO AQUE. *Dicat minister:* Iube domine benedicere. Ab illo benedicatur ... ferebatur. In nomine patris ... Amen.
- 28 ORATIO. Ex latere domini nostri iesu christi sanguis et aqua ... dignetur. Per eundem christum dominum. Amen.
- 29 *Quando ponit hostiam in patena dicat:* Benedictio dei pa+tris ... offerendam. Amen.
- 30 ORATIO DEVOTISSIMA SANCTI AUGUSTINI, *quam sacerdos dicat dum chorus cantat R. et alleluia et prosam.* ORATIO. Summe sacerdos et uere pontifex ... neque sitiam in eternum. Qui cum patre.
- 31 ALIA ORATIO. Ante conspectum diuine maiestatis tue reus assisto ... merear in celis. Per te ius christe, qui cum patre et spiritu sancto uiuis et gloriaris deus per infinita seculorum secula.
- 32 *Ante euangelium dicat sacerdos:* ORATIO. Conforta me rex sanctorum ... circumstantibus.
- 33 *Inclinat se in medio altaris et dicat:* Iube domine benedicere. Dominus sit in corde meo ... diuinum.
- 34 *Diaconus uero dicat:* Munda cor meum ... nunciare. Per christum dominum.
- 35 *Petat benedictionem a sacerdote:* Iube domine benedicere.
- 36 *Dicat sacerdos:* Corrobores dominus sensum tuum ... sancta sua.
- 37 *Quando osculatur euangelium dicat sacerdos:* Ave uerbum diuinum ... saninitatum.
- 38 *Ad hostiam offerendam.* ORATIO. Acceptabilis sit maiestati tue ... et apostolice ecclesie. Per Christum.
- 39 *Ad offerendum calicem:* ORATIO. Offerimus tibi domine iesu christi filii tui calicem ... ascendat. Per eundem christum.
- 40 *Ad ponendam filiolum.* ORATIO. Hanc oblationem quesumus omnipotens deus olacatus admitte ... indulge. Per christum.

20-23 Mm 527

24 Mm 527 dominus fortis et potens dominus potens] dominus fortis et potens Mm

25-26 Mm 527

27 Mm 527

28-29 Mm 527

30-31 Omite Mm

32-36 Mm 528

37 Mm 528 sacerdos] presbiter Mm

38-42 Mm 528-529

41 *Inclinet se iunctis manibus et dicat hanc orationem:* Domine deus omnipotens pater, bene + dic et sanctifica hoc sacrificium ... peccata mea. Per christum.

42 *BENEDICTIO INCENSI.* Jube domine benedicere. Ab illo benedicatum ... cremabitur. In nomine patris ... sancti. Amen.

43 *Incensando dicat sacerdos:* Placare domine per hoc incensum ... eternam. Amen.

44 *Ad offertorium populi dicat sacerdos offerenti:* Centuplum accipias et uitam eternam suscipias in regno dei. Amen.

45 *BENEDICTIO PANIS.* *V.* Adiutorium nostrum ... *R.* Qui fecit ... *V.* Sit nomen domini ... *R.* Ex hoc nunc ... *ORATIO.* Benedic domine creaturam istam ... corporis. Per christum.

Benedictio dei patris ... ex eo comedentes.

46 *Ad lauandum manus.* Lauabo inter innocentes manus meas ... uitam meam.

47 *Post ablutionem manuum dicat sacerdos in medio altaris:* *ORATIO SANCTI AMBROSII APOLOGETICA.* Si tantum domine reatum ... in dolore gementem.

48 *ALIA ORATIO.* Deus qui non mortem sed penitentiam desideras peccatorum ... in hac peregrinatione. Per dominum.

49 *Humiliatus ualde coram ara, iunctis manibus cum gemitu dicat:* In spiritu humilitatis et in animo contrito ... preparatum.

50 *Hic erigat se et super totam oblationem faciat crucem semel dicendo:* In nomine + sancte trinitatis et indiuidue unitatis, descendat angelus benedictionis et consecrationis super hoc munus. Amen.

43 Mm 529 Placare] *praem.* *ORATIO Mm*

44-6 Mm 529

47-48 *Omite Mm*

49 Mm 537 Humiliatus ... dicat] hic dicat *Mm 537*; Et dicat iunctis manibus inclinado se. *Oratio Mm 112*

50 *Omite Mm*

Apéndice II

LA FÓRMULA DE LA CONSAGRACIÓN

El texto publicado por Ortiz combinó hábilmente las dos narraciones de los manuscritos. Lo muestra claramente la fórmula de consagración del cáliz, tomada de la *Missa secreta* del códice Toledo 35.6.

Liber Ordinum 238
MISSA SECRETA

Missale mixtum
(PL 85, 550-553)

Dominus noster iesus christus
in qua nocte tradebatur accepit panem

et benedixit

et gratias

egit

agens benedixit

ac fregit deditque discipulis suis dicens:
Accipite et manducate

Hoc est corpus meum quod pro uobis tradetur.

Quotiescumque manducaueritis

Hoc facite in meam commemorationem
Similiter et calicem postquam cenauit dicens:

Toledo 35.6 (=LM 1498)

MISSA SECRETA

Hic calix nouum testamentum

Hic est calix noui testamenti

in meo sanguine
qui pro uobis et pro multis effundetur
in remissione (-em Mm) peccatorum.

Cumque biberitis

Quotiescumque biberitis

hoc facite in meam commemorationem. Amen.

Liber Ordinum 238

Quotiescumque manducaueritis panem hunc,
et calicem istum biberitis,
mortem domini annuntiabitis, donec ueniat in claritate (-em Mm) de celis.

Sic credimus domine iesu.

Nota. La oración *Adesto*, ya fue señalada como manifiesta interpolación de la moderna liturgia mozárabe por el erudito Lesley, en su nota *e* (PL 85, 550).